



Ninth Annual Nâzım Hikmet Poetry Festival

Honoring Polish Luminary Wisława Szymborska



TOWN of CARY
PARKS, RECREATION &
CULTURAL RESOURCES



GLOBAL
EDUCATION
OFFICE for
UNDERGRADUATES



The Polish-American Club



The Triangle - NC

POLISH
MARKET
POLONEZ

www.nazimhikmetpoetryfestival.org

Organized By ATA-NC

Founded in 1987, **American Turkish Association of North Carolina (ATA-NC)** is a non-profit, member supported organization dedicated to promoting awareness of Turkish culture and sharing Turkish heritage throughout the state of North Carolina. www.ata-nc.org

Upcoming ATA-NC Events

Turkish Music Night Saturday, April 15, 8:30 PM

Fundraiser for ATA-NC and NHPF

Tallulas Restaurant 456 W. Franklin Street, Chapel Hill, NC

\$10 if bought in advance or \$15 at door on April 15 www.ata-nc.org/fundraiser17

Children's Day Festival of Cary Saturday, April 22, 11 AM - 5 PM

Free and open to the public - Sertoma Amphitheatre, Fred G. Bond Metro Park Cary, NC

Hosted By Town of Cary

Additional Support Provided By

Duke University Global Education

North Carolina Poetry Society

The Polish American Club of the Triangle

Polish Market POLONEZ

Program

1:00 PM Welcoming Remarks

North Carolina Poetry Society

Bonnie Korta, Winner of the 2017 Poet Laureate Award

Annual Nâzım Hikmet Poetry Competition

Honorable Mentions

Elizabeth Gargano

Terry Savoie

Matthew Wimberley

Final Winners

Threa Almontaser

Kirun Kapur

Chelsea Krieg

Victoria Reynolds

Kyle Rosko

Break

3:00 PM Wisława Szymborska

Presentation:

Jan Teller

Panelists:

Joseph Donahue

Renata Lader

Grazyna Obrapalska

Jan Teller

Poetry Readings in Polish and English

Music

Anatoly Larkin - Piano

4:30 PM Poetry Spotlight - Invited Poet

Erdağ Göknar

Reading from his latest book NOMADOLOGIES

Closing Remarks

Reception

About the Festival

The Nâzım Hikmet Poetry Festival brings together poets, scholars and the community in a one-day annual event celebrating poetry and honoring the Turkish poet Nâzım Hikmet. Thanks to the selfless efforts of countless volunteers, the festival has become a major forum for cultural exchange and a mainstay of the local and global cultural landscape.

Since 2012, the festival has also featured an internationally-renowned poet every year. Past featured international poets include Pablo Neruda, Mahmoud Darwish, Seamus Heaney, and Anna Akhmatova. This year, we have selected Polish luminary and Nobel Laureate **Wisława Szymborska**. A panel of Szymborska experts—Duke University Professor Joseph Donahue, poets Renata Lader and Grazyna Obrapalska, and Jan Teller of the Polish American Club of the Triangle—will discuss the late artist’s rich and colorful body of work. Accomplished pianist Anatoly Larkin will conclude the Szymborska portion of our program by playing the compositions of Polish masters such as Chopin and Lutoslawski. We are grateful to them for being part of our festival.

We are proud to have **Erdağ Gökner**, a long-standing supporter of NHPF, as this year’s invited poet. He will read poems from his latest book *NOMADOLOGIES*.

The festival will also honor the five winners and three honorable mentions of the Nâzım Hikmet Poetry Competition. The selection for this year’s competition was carried out in two stages. The final selection committee included **Greg Dawes, Erdağ Gökner, Jaki Shelton Green, Rachel Richardson**, and **Liza Wieland**. We are grateful to all our judges and readers for their conscientious and magnanimous work.

The 2017 festival was organized by American Turkish Association of North Carolina. The Town of Cary (Dept. of Parks, Recreation and Cultural Recourses) once again allowed us to use the Page-Walker Arts & History Center, a poetic setting appropriate to our festival. We would like to extend a special thank-you to Mayor Harold Weinbrecht, Mr. Lyman Collins, and Mrs. Kris Carmichael for their unwavering commitment to the festival. In addition, we are honored that Town Council Member Ken George is joining us to deliver the Festival’s closing remarks. Additional support was provided by Duke University, the NC Poetry Society and the Polish American Club of the Triangle. Our sponsors’ generous support allows us to open our doors to the public free of charge.

Last, but not least, we are grateful to all our friends whose volunteer efforts made the festival possible.

April 2017 - Ninth Annual Nâzım Hikmet Poetry Festival Organizing Committee:

Buket Aydemir, Pelin Balt, Richard Krawiec, Esra Uzun Mason, Birgül Tuzlalı, and Ezgi Üstündağ

Nâzım Hikmet

Nâzım Hikmet, the foremost modern Turkish poet, was born in 1902 in Selânik. He grew up in Istanbul and was introduced to poetry early, publishing his first poems at the age of 17. He attended the Naval Academy but was discharged due to repeated bouts of pleurisy. Attracted by the Russian revolution and its promise of social justice, he crossed the border and made his way to Moscow and studied Political Science and Economics. He met the poet Vladimir Mayakovsky and other artists of the futurist movement and his style changed from Ottoman literary conventions to free verse.



Nâzım Hikmet, by the Turkish painter Abidin Dino, who was a close friend of the poet.

He returned to Turkey in 1928 and spent five of the next ten years in prison on a variety of trumped-up charges due to his leftist views. During this time, he published nine books that revolutionized Turkish poetry and the Turkish language. In 1938, he was arrested for supposedly inciting the Turkish armed forces to revolt. He was sentenced to 28 years in prison on the grounds that military cadets were reading his poems. While in prison, he composed some of his greatest poems as well as his epic masterpiece *Human Landscapes from My Country*. He wrote a total of 66,000 lines; according to his letters, 17,000 of those survived.

In 1949, an international committee including Pablo Picasso, Paul Robeson and Jean Paul Sartre was formed in Paris to campaign for his release. In 1950 he was awarded the World Peace Prize, which Pablo Neruda accepted on his behalf. The same year he went on an 18-day hunger strike despite a recent heart attack and was released under the general amnesty of the newly elected government. Following his release, there were

repeated attempts to murder him. He was followed everywhere. When he was ordered to do his military service at the age of fifty, he fled the country and was stripped of Turkish citizenship. His citizenship was officially restored by the Turkish government fifty-eight years later on January 5, 2009.

Nâzım Hikmet did not live to see his later poems published in Turkish, although they were translated into more than forty languages during his lifetime. He died of a heart attack in 1963, at the age of sixty-one. During the fifteen years after his death, his eight volume "Collected Poems", plays, novels and letters were gradually published.

Many celebrations of Nazim's 100th birthday took place in 2002: the Turkish Ministry of Culture sponsored several events; UNESCO named 2002 "The Year of Nâzım Hikmet"; and the American Poetry Review put him on their cover and published a collection of his poems.

Wisława Szymborska

Wisława Szymborska was born on July 2, 1923, in Brnin, a small town in Western Poland. Her family moved to Krakow in 1931 where she lived most of her life.

Szymborska studied Polish literature and sociology at Jagellonian University from 1945 until 1948. While attending the university, she became involved in Krakow's literary scene and first met and was influenced by Czeslaw Milosz, also a winner of Nobel Prize in Literature. She began work at the literary review magazine *Życie Literackie* (Literary Life) in 1953, a job she held for nearly thirty years.

During her lifetime, Szymborska authored more than fifteen books of poetry. Her collections available in English include *Monologue of a Dog* (Harcourt, 2005); *Miracle Fair: Selected Poems of Wisława Szymborska* (Norton, 2001); *Poems, New and Collected, 1957-1997* (Harcourt, 1998); *View with a Grain of Sand: Selected Poems* (Harcourt, 1995); *People on a Bridge* (Forest, 1990); and *Sounds, Feelings Thoughts: Seventy Poems* (Princeton UP, 1981). She is also the author of *Nonrequired Reading* (Harcourt, 2002), a collection of prose pieces.

While the Polish history from World War II through Stalinism clearly informs her poetry, Szymborska was also a deeply personal poet who explored the large truths that exist in ordinary, everyday things. "Of course, life crosses politics," Szymborska once said "but my poems are strictly not political. They are more about people and life."

In the introduction to *Miracle Fair*, Czeslaw Milosz wrote: "Hers is a very grim poetry...a comparison with the despairing vision of Samuel Beckett and Philip Larkin suggests itself. Yet, in contrast to them Szymborska offers a world where one can breathe."

Writing in the *New York Review of Books*, Stanislaw Barańczak said: "Wit, wisdom and warmth are equally important ingredients in the mixture of qualities that makes her so unusual and every poem of hers so unforgettable."

In 1996, Szymborska won the Nobel Prize in Literature. Her other awards include the Polish Pen Club prize, an Honorary Doctorate from Adam Mickiewicz University, the Herder Prize and The Goethe Prize.

Wisława Szymborska died on February 1, 2012, at the age of eighty-eight.

Reprinted from: <https://www.poets.org/poetsorg/poet/wislawa-szymborska>

In Praise of Dreams

Dreamed c. 1992 by Wisława Szymborska

In my dreams
I paint like Vermeer van Delft.

I speak fluent Greek
and not just with the living.

I drive a car
that does what I want it to.

I am gifted
and write mighty epics.

I hear voices
as clearly as any venerable saint.

My brilliance as a pianist
would stun you.

I fly the way we ought to, i.e.,
on my own.

Falling from the roof,
I tumble gently to the grass.

I've got no problem
breathing under water.

I can't complain:
I've been able to locate Atlantis.

It's gratifying that I can always
wake up before dying.

As soon as war breaks out,
I roll over on my other side.

I'm a child of my age,
but I don't have to be.

A few years ago
I saw two suns.

And the night before last a penguin,
clear as day.

Translated by Stanislaw Barańczak and Clare Cavanagh

Speakers and Panelists

Joseph Donahue's most recent books of poetry are *Red Flash on a Black Field* and *Dark Church*. He teaches in the English Department at Duke University.



Renata Lader's talents include photography, painting, jewelry-making, pine-needle basketry, Faberge and Ukrainian egg-making, quilting and quilting. She has published poems in *The Final Draft*, *The Village Rambler*, *The Sounds of Poets Cooking* anthology, and *Heron Clan III* anthology. Originally from Poland, Renata lives in Raleigh, NC, with her husband and two cats. She is completing a memoir about experiences during Communism and the Solidarity workers' movement in Poland, and a book of poems about her perception of American lifestyles during her house-cleaning services. Her other hobbies are gardening and bird-watching. www.RenataUniqueGifts.etsy.com

Grażyna Obrapalska Born in Poland, graduate of Warsaw University with MA in Polish Literature. Lived in NYC, Costa Rica, and since 2010 in North Carolina. Published four books in Poland. Writes poetry, prose and literary critiques. Enjoys reading, walking, writing, cooking.



Jan Teller is a neuroscientist born and educated in Poland. Since 2005, after a long and eventful academic career at several universities in Poland, the U.S. and England, he has been Chief Scientific Officer at the Dystonia Medical Research Foundation. He is responsible for the Foundations' scientific research enterprise.

Besides his passion for science, he enjoys reading thought-provoking literature and poetry. Jan and his wife live in Cary, NC. He is currently President of the Polish-American Club of the Triangle.

Music - Anatoly Larkin



Following the musical upbringing in Russia and later in Great Britain, Anatoly Larkin settled into a musical life in the United States. In Minnesota, he was a member of new music ensemble Zeitgeist, premiering and commissioning works from contemporary American composers. In 2005, he joined the music technology company Zenph, where he created Re-Performances® of great pianists from their historical acoustical recordings. Gould, Tatum, Rachmaninoff and Peterson albums, released on the Sony Masterworks label, were met with critical acclaim. After the dissolution of Zenph in 2012, Anatoly re-focused on more performing and music teaching. He currently resides in North Carolina.

Program

Michał Kleofas Ogiński

Polonaise in A Minor: A Farewell to the Fatherland

Frederic Chopin

Prelude in A Major, Op. 28, No. 7

Mazurka in F# Minor, Op. 6, No. 1

Prelude in F# Major, Op. 28, No. 13

Etude in Eb Minor, Op. 10, No. 6

Etude in C Minor, Op. 10, No. 12

Mazurka in F Minor, Op. 68, No. 4

Leopold Godowsky

Etude No. 2 in Db Major for Left Hand Alone

Karol Szymanowski

Mazurkas No 1 & 2, (from 20 Mazurkas, 1925)

Witold Lutoslawski

Folk Melodies: No.8. W polu lipieńka (A Linden Tree in a Meadow)

Folk Melodies: No.9. Zalotny (Flirty)

Folk Melodies: No.10. Gaik (A Grove)

Folk Melodies: No.11. Gąsior (Gander's Song)

Folk Melodies: No.12. Rektor (School Principal)

Invited Poet – Erdağ Gökna

Erdağ Gökna is a Turkish-American scholar, literary translator and poet. He is Associate Professor of Turkish and Middle Eastern Studies at Duke University and Director of the Duke University Middle East Studies Center. Gökna is the recipient of two Fulbright Fellowship awards.



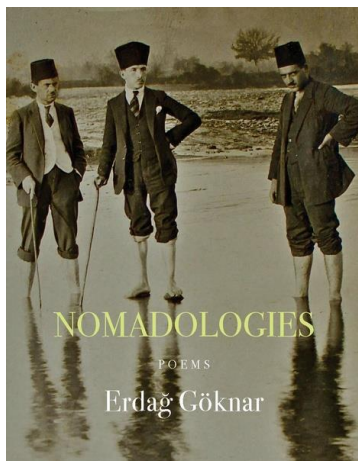
Gökna is best known for his award-winning translation of [Orhan Pamuk](#)'s Ottoman historical novel, *My Name is Red* (Knopf 2001; Everyman's Library 2010), which marked Pamuk's emergence as an author of world literature. The best-selling novel was awarded the 2003 International IMPAC Dublin Literary Award, a 100,000 Euro prize that acknowledges both translator and author.

Gökna's translation of Atiq Rahimi's *Earth and Ashes* (Harcourt) from Dari was shortlisted for the IMPAC Literary Award in 2004 and reissued by Other Press in 2010. In 2008 Gökna translated modernist Turkish author [Ahmet Hamdi Tanpınar's](#) iconic novel of Istanbul *A Mind at Peace* (Archipelago, 2008/2011), which was awarded a translation grant from the National Endowment for the Arts. The translation was presented to President Barack Obama by the Turkish government during a state visit in 2009.

Gökna's critical articles have appeared in journals such as *South Atlantic Quarterly*, *Novel: A Forum on Fiction*, and the *Journal of Middle East Women's Studies*.

In 2013, Gökna published a work of literary and cultural criticism entitled *Orhan Pamuk, Secularism and Blasphemy: The Politics of the Turkish Novel* (Routledge), which argues that productive tension between literary tropes of *din* (Turkish Islam) and *devlet* (state secularism) informs Pamuk's work and marks its currency as world literature.

His collection of poetry, *Nomadologies* (Turtle Point Press), appeared in 2017 and is a poetics of Turkish-American diaspora, addressing themes of cultural dislocation.



The poems in *Nomadologies* connect moments of separation and union in a life lived between Turkey and America. Taking its organizing principle from the grammar of nomadic life, *Nomadologies* reveals that mobility is the most efficient strategy for sustaining contradictory existences. Here, we learn that poetry is a landscape of inhabitation, and perpetual exile is one's home.

“Gökna takes us on a dazzling virtual world tour encompassing history, aesthetics, and politics, from Bosnia to Chechnya to the Silk Road to Union Square and back to the place that was once the center of the civilized world, Istanbul/Constantinople.” —Richard Tillinghast, author of *An Armchair Traveller's History of Istanbul*

North Carolina Poetry Society (NCPS)

2017 Poet Laureate Award



Bonnie Bailey Korta is a native of Pleasant View, Virginia a rural farming community between Lynchburg and Charlottesville. A graduate of the College of William and Mary with a degree in English and American literature, she has studied writing at Redford University, George Mason University and the Hindman Settlement School. She recently completed a certificate program in creative writing at Central Carolina Community College. Her writing has received recognition from the North Carolina Poetry Society, the Poetry Council of North Carolina, the Poetry Society of Virginia, Poetry in Plain Sight and Carolina Woman Magazine. Her work has appeared in a variety of journals and anthologies. She is retired from a career as a licensed clinical social worker and lives in Pittsboro, North Carolina.

Ninth Nazım Hikmet Poetry Competition

Poetry Selection Committee

Greg Dawes Distinguished Professor, Dept. of Foreign Languages and Literatures, NCSU

Erdağ Göknar Associate Professor, Asian & Middle Eastern Studies, Duke University

Jaki Shelton Green Writer and poet, NC Literary Hall of Fame Inductee, Piedmont Laureate

Rachel Richardson NEA Fellow and Wallace Stegner Fellow

Liza Wieland Professor, Department of English, East Carolina University, NEA Fellow

Final Winners



Threa Almontaser was born and raised in New York City. She is an MFA candidate in poetry at North Carolina State University. Her poetry won the 2016 NC State Undergraduate poetry contest and was a finalist for the James Hurst poetry prize. Her work has appeared in Oakland Arts Review, Smokey Blue Literary and Arts Magazine, Atlantis Creative Magazine, and more. She currently teaches English to immigrants and refugees in Raleigh. Besides writing, Threa enjoys traveling to places not easily found on a map.

Kirun Kapur is the winner of the *Arts & Letters* Rumi Prize in Poetry and the Antivenom Poetry Award for her first book, *Visiting Indira Gandhi's Palmist*. Her work has appeared in *AGNI*, *Poetry International*, *FIELD*, *Prairie Schooner* and many other journals. She has taught creative writing at Boston University and at Brandeis University. She will be a visiting writer at Amherst College in the fall. Kapur has been awarded fellowships from The Fine Arts Work Center in Provincetown, Vermont Studio Center and MacDowell Colony. She grew up in Honolulu and now lives north of Boston.



Chelsea Krieg was born in southeastern Virginia. She holds an MFA in poetry from North Carolina State University. Her poetry received honorable mention in the 2015 NC State Poetry Contest and was a finalist in the 2016 Event Horizon Science Poetry Contest. Her work appears in *Bellevue Literature Review*, *The McNeese Review*, *Medical Literary Messenger*, and elsewhere. She currently serves as a poetry reader at *Raleigh Review*. She lives in Chapel Hill, NC with her husband and cat, and she teaches English at North Carolina State University.

Tori Reynolds has appeared or will appear in *The North Carolina Literary Review*, *The Greensboro Review*, *Southwest Review*, *South Carolina Review*, *Chautauqua Literary Review* and *Pembroke Magazine*. She has poems in anthologies published by Jacar Press and Eno River Press. Her poems have been recognized by the North Carolina Poetry Council, the North Carolina Poetry Society and as a finalist in *NCLR's* James Applewhite Prize. Reynolds lives in Durham, NC, but has lived abroad several times in her life, so she is particularly honored to be included in this group of international poets in the Nâzim Hikmet Festival.



Kyle A. Rosko is an MFA candidate at North Carolina State University. His obsessions include Coen Brothers films, watching Liverpool Football Club and Boston Red Sox games, differentiating between different subgenres of jazz music, playing Bananagrams with his wife, Liat, and reading strange poetry to his six-month-old son, Emile. He is at work on his first book of poems, tentatively titled *The Book of Bad Fathers*.

Honorable Mentions

Elizabeth Gargano has published fiction in *The Long Story*, *Iris*, *The Willow Review*, and *Women's Words*, and poetry in *The Pittsburgh Quarterly*, *Prairie Schooner*, and *Poem*, among other journals. She is the recipient of a Pennsylvania Council on the Arts Award in Fiction. She currently teaches at the University of North Carolina at Charlotte.



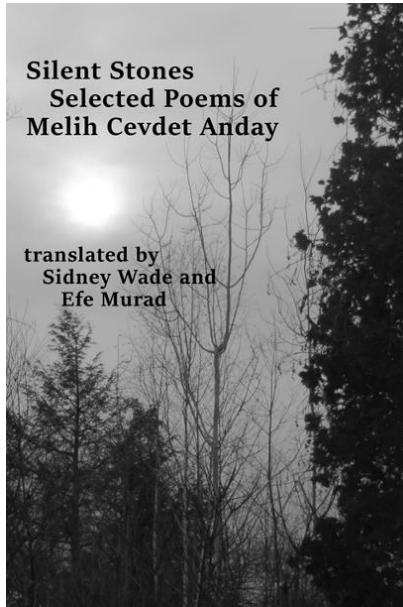
Terry Savoie, a husband, father and grandfather, is retired from a lifetime of teaching. He was educated in Iowa, attended the Iowa Writer's Workshop and currently lives outside Iowa City. More than three hundred and fifty of his poems have been published in literary journals over the past three decades. These include *The American Poetry Review*, *Ploughshares*, *Black Warrior Review*, *Prairie Schooner*, *Great River Review*, *The Iowa Review* and *North American Review* among others.

Matthew Wimberley grew up in the Blue Ridge Mountains. His chapbook "Snake Mountain Almanac" was selected by Eduardo C. Corral as the winner of the 2014 Rane Arroyo Chapbook Contest from Seven Kitchens Press. Winner of the 2015 William Matthews Prize from the Asheville Poetry Review, and a finalist for the 2015 Narrative Poetry Contest. He was selected by Mary Szybist for the 2016 Best New Poets Anthology and his writing has appeared in: *The Greensboro Review*, *The Missouri Review*, *Narrative*, *Orion*, *The Paris-American*, *Poet Lore*, *Rattle*, *Shenandoah*, *Verse Daily*, and others. Wimberley received his MFA from NYU where he worked with children at St. Mary's Hospital as a Starworks Fellow. Wimberley was a finalist for the 2016 Crab Orchard Series in Poetry First Book Award.



Silent Stones: Selected Poems Of Melih Cevdet Anday

Sidney Wade and Efe Murad received the 2014 Divitçi Prize with their translations of Melih Cevdet Anday. Meral Divitçi Prize for Turkish Poetry in Translation is named in honor of the late Turkish poet and columnist Meral Divitçi and it has been established by her family (Charlotte and Nezih Divitçi) with the objective of encouraging translation of modern and contemporary Turkish poetry into English. The competition is administered by the Nazim Hikmet Poetry Festival



Winner of the Meral Divitçi Prize for Turkish Poetry in Translation. "One of three poets constituting the pivotal Garip movement in Turkish poetry, [... later] Anday turned to the West, particularly to the Modernists. His poetry until the nineteen-seventies is often philosophical. The translators Sidney Wade and Efe Murad have an exquisite ear for the elegant formality of these poems, in which their meditative aura is tinged with surrealist images. In the nineteen-eighties, Anday turned away from the Apollonian meditations of the earlier poems, tinged with surrealist images, to the eroticism and quotidian world of Turkish folk poetry and to the archaic Gilgamesh epic. In their raw power these poems are highlights of Wade and Murad's book, making it a must-read." – Murat Nemet-Nejat

Melih Cevdet Anday (1915-2002), Turkish poet and writer who was one of the forefront poets of the Garip movement, together with Orhan Veli and Oktay Rifat, in the 1940s. He graduated from Ankara Gazi High School and studied law at the Ankara University, Law School, but did not graduate. He went to Belgium to study sociology but was interrupted by the Second World War. Upon his return to Turkey, he started working as a consultant for the Ministry of Education. He also worked as a journalist and wrote several articles for Akşam and Cumhuriyet newspapers. During a career that spanned six and a half decades, Melih Cevdet Anday published eleven collections of poems, eight plays, eight novels, and fifteen collections of essays as well as a book of memoirs.

ANI

Bir çift güvercin havalansa
Yanık yanık koksa karanfil
Değil bu anılacak şey değil
Apansız geliyor aklıma

Neredeyse gün doğacaktı
Herkes gibi kalkacaktınız
Belki daha uykunuz da vardı
Geceniz geliyor aklıma

Sevdiğim çiçek adları gibi
Sevdiğim sokak adları gibi
Bütün sevdiklerimin adları gibi
Adınız geliyor aklıma

Rahat döşeklerin utanması bundan
Öpüşürken bu dalgınlık bundan
Tel örgünün deliğinde buluşan
Parmaklarınız geliyor aklıma

Nice aşklar arkadaşlıklar gördüm
Kahramanlıklar okudum tarihte
Çağımıza yakışan vakur, sade
Davranışınız geliyor aklıma

Bir çift güvercin havalansa
Yanık yanık koksa karanfil
Değil unutulur şey değil
Çaresiz geliyor aklıma.

Julius ve Ethel Rosenberg anısına yazılmıştır.

RECOLLECTION

Translated to the English by Sidney Wade & Efe Murad (2014)

If a pair of doves flies,
If a clove smells acrid,
It isn't anything to remember, not at all.
I remember all of a sudden

The day is nearly dawning.
You will wake like everyone else.
Maybe you'll even get a little more sleep.
I remember your night.

Like the names of flowers I love,
Like the names of streets I love,
Like the names of everyone I love,
I remember your name.

Because of this, comfortable mattresses are ashamed.
Because of this, absent-mindedness in kissing.
The discovery of the hollow in the barbed wire.
I remember your fingers.

I've seen so much love and friendship;
I've read about heroic deeds in history;
I remember
Your just and dignified behavior.

If a pair of doves flies,
If a clove smells acrid,
It isn't anything, not at all.
Inevitably I remember.

Written in the memory of Julius and Ethel Rosenberg

MY COUNTRY

My country
I don't have any caps left made back home
Nor any shoes that trod your roads
I've worn out your last shirt quite long ago
It was of Şile cloth
Now you only remain in the whiteness of my hair
Intact in my heart
Now you only remain in the whiteness of my hair
In the lines of my forehead
My country

THE WALNUT TREE

my head foaming clouds, sea inside me and out
I am a walnut tree in Gülhane Park
an old walnut, knot by knot, shred by shred
Neither you are aware of this, nor the police

I am a walnut tree in Gülhane Park
My leaves are nimble, nimble like fish in water
My leaves are sheer, sheer like a silk handkerchief
pick, wipe, my rose, the tear from your eyes
My leaves are my hands, I have one hundred thousand
I touch you with one hundred thousand hands, I touch Istanbul
My leaves are my eyes, I look in amazement
I watch you with one hundred thousand eyes, I watch Istanbul
I am a walnut tree in Gülhane Park
neither you are aware of this, nor the police

Nâzım Hikmet Ran
Translated by Randy Blasing and Mutlu Konuk

